TORAH OHR • PARSHAS VAYEISHEV • MAAMAR 5

כה אמר ה' צבאות
אם בדרכי תלך כו'...

Así dice Havaiá de las huestes:
Si caminan por Mis caminos

◇

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak

LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA
likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayeishev/5/

1 כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו' ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה. להבין מהו ענין מהלכים בין העומדים.

"Así dice Havaiá de los Ejércitos: Si andas por Mis caminos, etc., y te daré mahlechim («recorridos») entre estos que están de pie". [Debemos] entender qué significa "mahlechim entre los que están de pie".

הנה נודע שהמלאכים נק' עומדים כמ"ש שרפים עומדים.

Ahora bien, es sabido que los ángeles son llamados "los que están de pie", como está escrito: "Los serafines estaban de pie".

וגם הנשמות קודם בואם לעוה"ז נק' ג"כ עומדים כמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו. רק אחרי ירידת הנשמות לעוה"ז בהתלבשותן בגוף ונפש הבהמית נק' מהלכים.

También las almas, antes de venir a este mundo, son llamadas "las que están de pie", como está escrito: "Por la vida de Havaiá, ante Quien he estado de pie". Solo después de que las almas descienden a este mundo, al revestirse en un cuerpo y en un alma animal, son llamadas mahlechim («las que andan»).

2 והטעם שהמלאכים ונשמות נק' עומדים כי שרש התהוותם הוא מבחי' אותיות והמלאכים הם מאותיות הדבור כמ"ש וברוח פיו כל צבאם.

La razón por la que se llama «estáticos» a los ángeles y las almas es que la raíz de su formación está en el nivel de las letras. Los ángeles provienen de las letras del habla, como está escrito: «Y por el aliento de Su boca, todo su ejército».

וישראל עלו במחשבה הם מאותיות המחשבה והאותיות הם בחי' דומם כמ"ש בס"י [בספר יצירה] שתי אבנים בונות כו' לפי שהן בטילות לגבי השכל המנהיגן

E Israel, que «surgió en [el pensamiento de D'os]», proviene de las letras del pensamiento. Las letras pertenecen al nivel de lo inanimado, como se dice en Sefer Yetzirah: «Dos piedras construyen [dos casas]», etc., porque están subordinadas al intelecto que las dirige,

כי האותיות הן לפי השכל כו' ולכך נק' עומדים כבחי' דומם שאין להם בחי' הילוך.

pues las letras siguen al intelecto, etc. Por eso se los llama «estáticos», como el nivel de lo inanimado, que carece de la capacidad de desplazarse.

3 ומ"ש ובשתים יעופף הרי שמצינו להם בחי' הילוך הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כשישראל אומרים קדושה למטה גם המלאכים אומרים קדוש למעלה ואזי נאמר ובשתים יעופף וקרא זה אל זה כו'.

En cuanto a lo que está escrito: «Y con dos volaba», allí encontramos en ellos una cualidad de movimiento: esto se produce por un despertar desde abajo. Cuando Israel dice la Kedushá [proclamación de santidad] abajo, los ángeles también dicen «Santo» arriba; entonces se dice: «Y con dos volaba» y «Uno llamaba al otro», etc.

אך להבין ביאור הדבר איך הוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הנה נודע שיש ב' בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע.

Pero para comprender la explicación de cómo hay un despertar desde arriba por medio de un despertar desde abajo, es sabido que hay dos niveles: la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) y la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin).

פי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] היינו לפי סדר המדרגות בהשתלשלות וירידות המדרגות מעילה לעילה כו' ומהוה ומחיה לכאו"א [לכל אחד ואחד] לפי מזגו ותכונתו בבחי' השתלשלות ממש והשפעת והמשכת חיות זה הוא מבחי' מלכותו ית' מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים] וכבוד הדר מלכותו.

El significado de «llena todos los mundos» es que, según el orden de los niveles en la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), los niveles descienden de causa en causa, etc. Da existencia y vida a cada uno según su temperamento y naturaleza, mediante una auténtica cadena de descenso. Este flujo y descenso de fuerza vital proviene del nivel de Su soberanía, bendito sea: «Tu soberanía es soberanía sobre todos los mundos» y «el esplendor glorioso de Su reinado».

פי' הדר הוא תפארת גדולתו ית' ברבוא רבבות עולמות אלף אלפין ישמשונה כו' ולגדודיו אין מספר שכל זה יקר תפארת גדולתו ית'

El significado de «esplendor» (hadar) es la belleza de Su grandeza, bendito sea, en miríadas y miríadas de mundos: «Mil millares lo sirven», etc., y «Sus legiones son incontables». Todo esto es la preciosa belleza de Su grandeza, bendito sea.

ואין זה אלא מבחי' מלכותו ית' וכל המלאכים זמירות יאמרו רק למלך אל חי וקים כי הוא לבדו פי' בבחי' עצמותו ית' מרום וקדוש כו'.

Y esto no proviene sino del nivel de Su soberanía, bendito sea. Todos los ángeles «entonan cánticos» solo «al Rey, el D'os vivo y perdurable», pues solo Él —es decir, en Su propia Esencia, bendito sea— es «exaltado y santo», etc.

4 ועי"ז אומרים ג"פ [ג' פעמים] קדוש להיות המשכת קדושה עליונה מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע עד שיהיה הוי"ה צבאות ולהיות מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו].

Por esta razón dicen «Santo» tres veces: para hacer descender una santidad superior desde la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que circunda todos los mundos (sovev kol almin), hasta que se convierta en «Havaiá Tzevaot», y para que «toda la tierra esté llena de Su gloria».

ופי' כבודו התלבשותו וגם כבוד בגימ' [בגימטריא] ל"ב הם ל"ב נ"ח שבחי' התלבשות אא"ס [אור אין סוף] ב"ה היא בחכמה וכמ"ש (תהלים קד) מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית וכתיב מלאה הארץ קניניך.

El significado de «Su gloria» es Su investidura. Además, kavod (gloria) tiene el valor numérico de treinta y dos: las treinta y dos sendas de la sabiduría. Pues la investidura de la Luz Infinita, bendito sea, tiene lugar en Jojmá (sabiduría), como está escrito (Salmos 104): «¡Qué numerosas son Tus obras, oh Havaiá! Las hiciste todas con sabiduría», y está escrito: «La tierra está llena de Tus posesiones».

קניניך הם בחי' קנה חכמה קנה בינה והן הן מלא כל הארץ שהוא ענין התלבשות אא"ס [אור אין סוף] ב"ה בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ונק' יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה:

«Tus posesiones» (kinyaneja) son el nivel de «Adquiere sabiduría, adquiere entendimiento», y estas son las que «llenan toda la tierra». Esto es la investidura de la Luz Infinita, bendito sea, como la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), y se denomina la unión del Santo, bendito sea, y Su Shejiná (la Presencia Divina).

5 והנה נודע כי תכלית ירידת הנשמה לעוה"ז לא ירדה בשביל עצמה כי הנשמה א"צ [אין צריך / אינו צריך] תיקון לעצמה אלא עיקר ירידתה להתלבש בנה"ב [בנפש הבהמית]

Ahora bien, es sabido que el alma no descendió a este mundo para sí misma, pues no necesita rectificación para sí; más bien, lo principal [el propósito] de su descenso es revestirse del alma animal,

כדי להיות בחי' אתכפייא ואתהפכא בנה"ב [בנפש הבהמית] עד שלא יהיה לה כ"א רצון א' לאביה שבשמים וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ.

para que haya sometimiento y transformación en el alma animal (iskafya [sometimiento] e is'hapcha [transformación]), hasta que no tenga más que una sola voluntad: la de su Padre en el cielo, como está escrito: «¿A quién tengo en los cielos? Y fuera de Ti, nada deseo en la tierra».

6 והיינו ע"י נפש האלקית המתלבשת בה המשכלת ומתבוננת בה' אחד בק"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל שמע ל' [לשון] הבנה איך הוא ית' אחד בשמים וארץ.

Esto ocurre por medio del alma divina revestida en ella, que reflexiona y contempla "Havaiá es Uno" en el Shemá, "Shema Yisrael" ("shema" es un término que significa comprensión): cómo Él, bendito sea, es Uno en el cielo y en la tierra.

והח' והד' שהם ז' רקיעים והארץ ודי רוחות העולם כולם בטלים לבחי' האל"ף הוא יחודו ית' כי הוא לבדו הוא כמו קודם שנברא העולם כי אני ה' לא שניתי.

La ches y la dalet, que son los siete cielos, la tierra y los cuatro puntos cardinales del mundo, están todas anuladas ante la aleph, que es Su unidad, bendito sea. Pues solo Él existe como antes de que el mundo fuera creado: "Porque Yo, Havaiá, no he cambiado".

7 וברוך שאמר והיה העולם באמירה אחת. רק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שבחי' מלכותו ית' הוא שמחיה ומהוה את כל העולמות מאין ליש להיות נראה ונגלה לעיני בשר ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] כו'. ועי"ז ואהבת בכל לבבך בשני יצריך.

Y «Bendito sea Aquel que habló y el mundo llegó a existir» mediante una sola expresión. Solo «Bendito sea el nombre de Su glorioso reino por siempre jamás» [se refiere a] el nivel de Su soberanía, bendito sea, que da vida y trae a la existencia a todos los mundos de la nada a algo, para que aparezcan y se revelen a los ojos de carne como algo existente, una cosa por sí misma, etc. Y por medio de esto [se alcanza] «Amarás [a D'os] con todo tu corazón»: con tus dos inclinaciones.

אך קודם ק"ש [קריאת שמע] תקנו חכמים שתים לפניה לקיום הק"ש [הקריאת שמע] ומתחילין תחלה לספר מענין המלאכים איך שהם מקדישים ומעריצים כו' והאופנים ברעש גדול כו'.

Pero antes del Shemá, los Sabios instituyeron dos [bendiciones] previas, para cumplir el Shemá. Comienzan relatando primero el tema de los ángeles: cómo santifican y ensalzan, etc., y «los Ofanim, con gran estruendo», etc.

כי הנה להיות קיום ואהבת בשני יצריך שגם היצה"ר [היצר הרע] ישוב לאתכפיא ולאתהפכא הוא ע"י מלחמה גדולה

Pues para que se cumpla «Amarás» con tus dos inclinaciones —de modo que incluso la inclinación al mal llegue a ser sometida y transformada—, se requiere una gran guerra,

וכמ"ש ולאום מלאום יאמץ וכתיב ויאבק איש עמו עד עלות השחר שעד עלות השחר לע"ל [לעתיד לבוא] כל ימי משך זמן הגלות הכל היא בבחי' מלחמה.

como está escrito: «Y una nación será más fuerte que la otra nación»; y está escrito: «Y un hombre luchó con él hasta el amanecer». Hasta el amanecer del Tiempo Venidero, todos los días que dura el exilio, todo se encuentra en un estado de guerra.

8 וכתיב ורב יעבד צעיר בחי' רב הוא בחי' לפני מלך מלך כו'. אלא שירדה ונפלה בשבה"כ [בשבירת הכלים] כנודע.

Y está escrito: «Y el mayor servirá al menor». El nivel de rav («mayor», también «grande») es el nivel de «antes de que reinara rey alguno», etc.; solo que descendió y cayó en la rotura de las vasijas, como es sabido.

וירידה זו מאיגרא רמא כו' היא צורך עליי' ע"י ישראל בנפשות אלקיות שבהם למשול ולשלוט על רוח הנה"ב [הנפש הבהמית] עד שתשוב להיות בבחי' אתכפיא ואתהפכא כו' ואין הדינין נמתקין אלא בשרשן.

Este descenso «desde un techo alto [hasta un pozo profundo]» es en aras de un ascenso, por medio de Israel, mediante las almas divinas que hay en ellos, que gobiernan y dominan el espíritu del alma animal hasta que vuelva a estar en un estado de sometimiento y transformación, etc. Pues los juicios solo se endulzan en su raíz.

9 ולכך א"א להכניע ולכבוש את רוח הנה"ב [הנפש הבהמית] תחת ממשלת הנה"א [הנפש האלקית] כי"א ע"י שרשה של הנה"ב [הנפש הבהמית] שמקור חוצבה ויסודתה בהררי קדש הוא מחיות הקדש שבמרכבה פני אריי' [אריה] פני שור כו'.

Por lo tanto, es imposible someter y conquistar el espíritu del alma animal bajo el dominio del alma divina, salvo por medio de la raíz del alma animal, cuya cantera y fundamento se encuentran "en las montañas santas": en las jayot sagradas [seres vivientes] de la Carroza, "el rostro de un león, el rostro de un buey", etc.

ולכך צריך להזכיר לפניה תחלה איך שהמלאכים וחיות הקדש מקדישים וממליכים כו'. ומזה יבא לקיום הק"ש [הקריאת שמע] להיות ואהבת בכל לבבך בשני יצריך.

Por eso, primero hay que mencionar ante ella cómo los ángeles y las jayot sagradas santifican y proclaman [Su] soberanía, etc. De esto se llega al cumplimiento del Shemá: "Amarás [a D'os] con todo tu corazón", con tus dos inclinaciones.

והנה בק"ש [בקריאת שמע] ממשיכים לה בחי' בטול ממש בה' אחד במס"נ [במסירות נפש] ממש באור א"ס ב"ה הסוכ"ע עד שתתפשט לצאת מנרתקה כו':

Y en el Shemá se hace descender hasta ella un estado de verdadera autoanulación (bitul) en "Havaiá es Uno", con autosacrificio real (mesirut néfesh), en la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea Él, que es la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), hasta que se extienda para salir de su envoltura, etc.

10 והענין כמ"ש סוס ורוכבו רמה בים. שהסוס בטל לגבי רוכבו שבלתי הרוכב אין מעלת הסוס כלום

El asunto es como está escrito: "Al caballo y a su jinete arrojó al mar". El caballo está subordinado a su jinete; sin el jinete, la virtud del caballo no es nada.

אבל כשיש רוכב עליו ניכר מעלת הסוס ביותר שיכול לרוץ למקום שאין הרוכב יכול ללכת מצד עצמו.

Pero cuando hay un jinete sobre él, la virtud del caballo se reconoce mucho más, pues puede correr a un lugar adonde el jinete no podría ir por sus propios medios.

11 וכך בחי' נה"ב [נפש הבהמית] מצד עצמה היא מקושרת למטה אבל כשרוכב עליה הנה"א [הנפש האלקית] המתלבשת בה הנה זאת תהיה העלאת הנפש הבהמית ביתר שאת וביתר עז במס"נ [במסירות נפש] ממש.

Del mismo modo, el alma animal, por sí misma, está ligada a lo inferior. Pero cuando el alma divina, que está investida en ella, cabalga sobre ella, esto se convierte en la elevación del alma animal, con "mayor eminencia y mayor poder", hasta llegar al autosacrificio real.

והיינו לפי ששרשה ממקום עליון יותר מלפני מלך מלך כו' ורב יעבד כו'. ואזי גדול ורב כחה עד שבתפלת י"ח היא הממשכת ומשפעת המשכת בטול אא"ס [אור אין סוף] ב"ה במלאכים

Esto se debe a que su raíz proviene de un lugar más elevado, de "antes de que reinara rey alguno", etc., y de "el mayor servirá", etc. Entonces su poder es grande y abundante, tanto que, en la plegaria de Shemoné Esré, es ella la que atrae hacia abajo y confiere a los ángeles una emanación de bitul ante la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea,

עד שהם אומרים קדוש כשישראל אומרים למטה. וזהו ענין באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שממטה למעלה להיות בטול באא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממטה למעלה:

hasta que ellos dicen "Santo" cuando Israel lo dice abajo. Este es el sentido de "por medio de un despertar desde abajo [viene] un despertar desde arriba": de abajo hacia arriba, para que haya bitul en la Luz Infinita, bendito sea, de abajo hacia arriba.

12 והנה כך הוא בענין המשכת אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מלמעלה למטה הוא ע"י ישראל בעסק התורה שהיא חכמתו ורצונו ית' בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן

Del mismo modo, la atracción de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, desde arriba hacia abajo se realiza por medio de Israel, mediante su dedicación al estudio de la Torá, que es Su sabiduría y voluntad, bendito sea, expresadas en las 613 mitzvot de la Torá y las siete mitzvot rabínicas,

שהם תר"ך בגימ' [בגימטריא] כת"ר שהן הם בחי' כתר עליון בחי' כותרת ומקיף שלמעלה מעלה מבחי' סדר ההשתלשלו' [ההשתלשלות] ומשם ממשיכים ישראל הארת אא"ס [אור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע.

que son 620, cuyo valor numérico equivale a Kéter (la Corona). Estas corresponden al nivel de Kéter supremo, el nivel de una corona y de una [luz] circundante que está muy por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut). Desde allí, Israel hace descender la irradiación del Or Ein Sof, bendito sea, que circunda todos los mundos (sovev kol almin).

13 וזהו שאחר ואהבת בכל לבבך ממטה למעלה אומרים והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך כו' המשכת הדברים האלה מבחי' אנכי ממש מלמעלה למטה כו' שלא יסתיר ולא יעלים כו'.

Por eso, después de «Amarás [a D'os] con todo tu corazón», [que es] de abajo hacia arriba, decimos: «Y estas palabras que Yo (Anochi) te ordeno», etc.: la extensión hacia abajo de «estas palabras» desde el nivel de Anochi mismo, de arriba hacia abajo, etc., para que nada oculte ni encubra, etc.

והמלאכים מקבלים מהם המשכת התורה הנמשכת בג"ע [בגן עדן] כמ"ש היושבת בגנים כו' וגם בעסק התורה בעוה"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] על יש מהחכמים הגדולים שנתקבצו מלאכי השרת כבמזמוטי חתן וכלה כו'.

Los ángeles reciben de ellos la extensión de la Torá que llega al Jardín del Edén, como está escrito: «Tú que moras en los jardines», etc. Y también, con respecto al estudio de la Torá en este mundo, nuestros Sabios dijeron acerca de algunos de los grandes sabios que los ángeles servidores se reunieron como en la celebración de un novio y una novia, etc.

14 ונמצא שהשפעת המלאכים מישראל היא בין מלמטה למעלה ובין מלמעלה למטה. וזהו ונתתי לך מהלכים בי' מיני הילוך ממטה למעלה וממעלה למטה. בין העומדים.

De ello se desprende que el influjo que los ángeles reciben de Israel es tanto de abajo hacia arriba como de arriba hacia abajo. Esto es «Te daré mahlechim»: dos tipos de movimiento, de abajo hacia arriba y de arriba hacia abajo. «Entre los que están de pie»:

פי' בפנימיות העומדים. הם המלאכים להיות השפעת בחי' הילוך בבחינת פנימית המלאכים בין ממטה למעלה ובין מלמעלה למטה:

es decir, en la dimensión interior (pnimiut) de los que están de pie, que son los ángeles: que haya un influjo del aspecto de movimiento en la pnimiut de los ángeles, tanto de abajo hacia arriba como de arriba hacia abajo.

15 אך הנה כ"ז [כל זה] אם בדרכי תלך כו'. והענין הוא כי הנה הכח הזה הניתן לישראל

Pero todo esto depende de «si caminas por Mis caminos», etc. La explicación es que este poder que se otorgó a Israel,

להיות בהם ועל ידם העלאה והמשכה זו הוא לפי שהם בני יעקב הבריח התיכון מבריח מן הקצה אל הקצה.

para que esta elevación y esta atracción hacia abajo tengan lugar en ellos y por medio de ellos, se debe a que son hijos de Yaakov, «el travesaño central que atraviesa de un extremo al otro».

16 ועל ידי התומ"צ [התורה ומצות] שהן תר"ך עמודי אור כעמוד המחבר מעלה ומטה כו'. וזהו אם בדרכי תלך.

Y [es] por medio de la Torá y las mitzvot, que son 620 pilares de luz, como un pilar que une lo de arriba con lo de abajo, etc. Esto es "si caminas por Mis caminos".

דרך הוא המחבר מעיר לעיר כו'. וכל התורה והמצות נק' דרך שבהם ועל ידם ע"י כולם דוקא עוברת ההשפעה.

Un camino es lo que une una ciudad con otra, etc. Toda la Torá y las mitzvot son llamadas un camino, pues en ellas y por medio de ellas, y únicamente a través de todas ellas, pasa el flujo.

17 וכנודע שהטפה יורדת דרך כל האיברים כו'. ועז"נ [ועל זה נאמר] כל ארחות ה' חסד ואמת. שאין הילוך ההשפעה אלא בבחי' חסד דוקא. ובבחי' אמת דוקא.

Como es sabido, la gota desciende a través de todos los miembros, etc. A esto se refiere lo dicho: "Todos los senderos de Havaiá son Jésed (bondad) y verdad": el flujo transcurre únicamente por medio del aspecto de Jésed en particular, y del aspecto de verdad en particular.

אך א"א להיות מלמעלה למטה כ"א שיהי' [שיהיה] תחלה ממטלמ"ע [ממטה למעלה] כל האומר אין לי אלא תורה כו'.

Pero no puede ser de arriba hacia abajo si primero no es de abajo hacia arriba: "Quien dice: 'No tengo más que Torá'", etc.

18 ועוד זאת וגם אתה תדין את ביתי. תדין דינא דמלכותא דינא כי בדברים לא יוסר עבד היא הנה"ב [הנפש הבהמית].

Y además: "Y tú también juzgarás Mi casa". "Juzgar": "la ley del reino es ley". Pues "un siervo no será corregido con palabras": se refiere al alma animal.

וצריך להכותה בשבט לעולם ירגיז כו'. והיא בחי' זיעתן של חיות. כענין זיעה שבאדם שהיא שמחמת פחדו נעשה תגבורת האש על המים שבו.

Debe ser golpeada con una vara: "Una persona debe incitar siempre", etc. Este es el aspecto del sudor de las Chayos [seres vivientes celestiales], como el sudor de una persona, que se produce cuando, a causa de su temor, el fuego que hay en él prevalece sobre el agua que hay en él.

19 ודוחה האש את המים לחוץ בבחינת זיעה. כך הנה כתיב ונהר די נור כו'. שהוא מזיעתן של חיות שהם בבריא' [בבריאה / בבריאת] ומשם יורד ליצירה ועשיה ונעשה נהר די נור על ראש רשעים יחול

Y el fuego empuja el agua hacia afuera en forma de sudor. Así también está escrito: "Un río de fuego", etc., que proviene del sudor de las Chayos, que están en el Mundo de Beriá (Creación); desde allí desciende al Mundo de Yetzirá (Formación) y al Mundo de Asiá (Acción), y se convierte en el río de fuego [del cual se dice]: "Caerá sobre la cabeza de los malvados".

דהיינו הזיעה שהיא בחי' המים שדוחה בחי' האש שלהם שזעים וחלים מאימת כסא. ומגודל הפחד יוצא' [יוצאת] מהם בחינת הזיעה שהיא בחינת המים.

Es decir, el sudor, que corresponde al agua, es expulsado por el fuego de ellos, pues se estremecen y tiemblan por el temor al Trono. De la inmensidad del temor sale de ellos el sudor, que corresponde al agua.

שהיא בחינת השפעה והמשכה כמים. ומזה נעשה נהר די נור כו'. וכענין כעס על ההפוך הנמשך מחמת המשכת האהבה כו':

[El agua] corresponde al flujo y a la atracción hacia abajo, como el agua. De esto se forma el río de fuego, etc. Es como la ira contra lo opuesto, que surge de la atracción hacia abajo del amor, etc.

20 ותדין את ביתי היא בחי' נה"א [נפש האלקית] כי היכל ה' המה. ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם בתוכו לא נאמר כו'.

"Juzgarás mi casa": este es el nivel del alma divina, pues "ellos son el santuario de Havaiá". "Y harán para Mí un Santuario, y Yo moraré en ellos"; no dice "en él", etc.

וגם אתה הוא יהושע הכהן הגדול הוא שושבינא דמטרוניתא בהעלותך את הנרות כו'. כהנא רבא חסד עלאה ואעפ"כ [ואף על פי כן] תדין בבחי' גבורות וע"ז תשמור את חצרי. חצרי הוא בחי' נה"ב [נפש הבהמית].

"Y tú también": este es Yehoshua, el Sumo Sacerdote, que es el "acompañante nupcial de la Reina": "Cuando enciendas las lámparas", etc. El Sumo Sacerdote es Jésed (bondad) supremo y, sin embargo, "juzgarás" con Guevurot [severidades], y así "guardarás mis patios". "Mis patios" es el nivel del alma animal.

כי ההפרש שבין בית לחצר הוא שבית מקורה בגג שהוא ענין פריסת אהל ומקיף מבחי' סוכ"ע. משא"כ חצר אינה מקורה כו'. וצריך שמירה.

Pues la diferencia entre una casa y un patio es que la casa está cubierta por un techo, lo cual representa la extensión de una tienda y una luz circundante del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). En cambio, un patio no tiene techo, etc., y necesita protección.

21 והנה אחר כ"ז [כל זה] ונתתי לך מהלכים בי' בחי' הילוך כו'. והוא לע"ל [לעתיד לבוא] כי כהיום נק' בחי' רצוא ושוב. רצוא ממטה למעלה. ושוב מלמעלה למטה.

Después de todo esto, «te daré formas de avanzar»: dos clases de avance, etc. Esto corresponde al Futuro Venidero. Pues hoy se lo denomina «correr y retornar» (ratzó vashov): correr desde abajo hacia arriba y retornar desde arriba hacia abajo.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כשיתגלה בחי' סוכ"ע כחשכה כאורה. ואין בו מעומ"ט [מעלה ומטה] יהי' [יהיה] הכל בחי' הליכה. שיהי' [שיהיה] גם השוב בחי' הליכה כמו הרצוא כו'.

Pero en el Futuro Venidero, cuando se revele la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), «la oscuridad será como la luz» y no habrá en ella arriba ni abajo; todo será un estado de avance: incluso el retorno será un avance, como el correr, etc.

רק שמקודם צ"ל בחי' תדין כנ"ל. וזהו ענין הנס שהי' [שהיה] בחנוכה (וכן בפורים) שהי' [שהיה] תחלה מלחמה ואח"כ הנס ביום מנוחה:

Sólo que antes debe darse el nivel de «juzgarás», como se dijo arriba. Este es el sentido del milagro que ocurrió en Janucá (y asimismo en Purim): primero hubo una guerra y, después, el milagro en un día de descanso.

LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escuelas y proyectos sin fines de lucro pueden copiarla, imprimirla y compartirla libremente, y pueden pedir donaciones para cubrir el costo de impresión; nunca puede venderse. Citen a Kehot Publication Society y likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayeishev/5/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak